

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI KERETMEGÁLLAPODÁS

mely létrejött **Kassa Város Önkormányzata** (Székhely: Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice; Azonosítószáma/IČO; Adószáma /DIČ/: 2021186904 006 911 35, Képviseli: MUDr. Richard Raši főpolgármester)

és **Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata** (Székhely: 3525 Miskolc, Városház tér 8., Magyarország; adószám: 15735605-2-05; képviseli: Dr Kriza Ákos polgármester)  
- továbbiakban Együttműködő Felek - között

- a szlovák és magyar részvétellel megvalósítható Európai Unió területi- (ICE, EUSDR/DTP) és határmenti (CBC) partnerségi programokban való együttműködésre.

**1.** Az együttműködési keretmegállapodás az Együttműködő Felek azon közös akaratát fejezi ki, hogy külön-külön és együttesen is teljesítsék az évszázados együttműködésre alapozott és az 1997. évben született Testvérvárosi Együttműködési Megállapodásban meghatározott kulturális és turisztikai területen megfogalmazott vállalásaikon túl a 2014-20-as programozási időszakban közös kezdeményezésként benyújtandó együttműködési projektjavaslatokat.

**2.** Az **együttműködés célja** az Együttműködő Felek közötti kapcsolatok olyan irányú fejlesztése, amely elősegíti a partnerség sokszínűségét és többszintű megvalósítását az alábbi területeken. Felek további célként fogalmazzák meg a két város intézményei közötti szakmai együttműködések támogatását. Összességében a partnerek kijelentik: testvérvárosi kapcsolataik erősítése közös érdekük.

### **3. Az együttműködés szakmai területei**

- társadalmi, gazdasági és környezeti kihívások kezelése,
- természeti erőforrások megőrzése, környezetvédelem és energiatudatosság,
- kulturális örökségek megőrzése, fenntartható menedzsmentje, illetve egyéb kulturális együttműködések,
- turizmus,
- régiók, intézmények, szervezetek, közösségek és emberek közötti együttműködések serkentése,
- határmenti térségek fejlesztése és felzárkózási folyamatok előmozdítása,
- fenntartható foglalkoztatási feltételek biztosítása és mobilitás ösztönzése,
- egészségtudatosság előmozdítása és intézkedések a sportfejlesztés területén,
- kommunikációs hálózatok, -csatornák és -gyakorlatok továbbfejlesztése,
- közös kezdeményezések és egymás kölcsönös szakmai támogatása az Európai Unió 2014-2020 között megvalósuló nemzetközi programjaiban való sikeres részvétel céljával - azok prioritásainak megfelelően.

### **4. Az együttműködés lehetséges típusai és formái**

- Pályázati együttműködés
- Nem pályázati projekt keretében megvalósuló együttműködés

5. Együtműködő Felek arról állapodnak meg, hogy

- a közös kezdeményezések megvalósulásának a Felek intézményeinek és polgárainak érdekeit egyaránt szolgálnia kell;
- az együtműködésben, illetve a saját rendezésben megvalósuló programok promócióját is a Felek a kölcsönös érdekeknek megfelelően egyeztetik és hajtják végre; információs, internetes felületeken, illetve nyomtatott kiadványokban kölcsönösen megjelenítve támogatják egymás programjait;
- jelen Keretmegállapodás alapján, a Felek programonként döntenek az együtműködés tényleges tartalmáról, a munka-, feladat- és költségmegosztásról, illetve az esetlegesen bevonandó további partnerekről;
- az együtműködés egyes konkrét feladatainak megvalósítása során a felek a feladatok és költségek (készpénzes és természetben biztosított szolgáltatások) arányos megosztását tartják szem előtt;
- az együtműködés tapasztalatait a Felek a vonatkozó programozási időszakban megvalósuló projektjeik keretében folyamatosan, és azok lezárását követően is közösen értékelik.

6. Az Együtműködési Keretmegállapodásban foglaltak maradéktalan megvalósításának érdekében

Kassa Város Önkormányzata részéről kijelölt kapcsolattartó: PhDr. Ladislav Perháč, Košice/Kassa Városa Protokoll és külügyi kapcsolatok osztályának az alkalmazottja.

Miskolc Megyei Jogú Város részéről kijelölt kapcsolattartó: Ambrus Beáta, nemzetközi kapcsolatok referense, Polgármesteri Kabinet

7. Jelen Együtműködési Keretmegállapodás határozott időre, aláírása napjától 2020. december 31. napjáig terjedő időtartamra jön létre.

8. Jelen Együtműködési Keretmegállapodás négy egyező tartalmú példányban készült, ebből két példány magyar nyelvű, két példány szlovák nyelvű. Együtműködő Feleket egy-egy példány magyar nyelvű, illetve szlovák nyelvű okirat illeti meg.

9. Jelen Együtműködési Keretmegállapodást Együtműködő Felek kizárólag írásban, közös megegyezéssel módosíthatják.

10. Az Együtműködési Keretmegállapodás szövegét a felek megismerték, azt közösen értelmezték, és mint akaratukkal egyezőt, határozott idejű érvényességgel a mai napon aláírták.

Košice/Kassa, 2015. május 18.

.....  
**Kassa Város Önkormányzata**  
képv.: **MuDr. Richard Raši**  
főpolgármester

.....  
**Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata**  
képv.: **Dr. Kriza Ákos**  
polgármester